**SOURCES: PTH**

**TITLE: Jacob Teaches the Allegory of the Olive Tree | Jacob 5**

**PD#: PD80000808**

**DATE: 3 November 2023**

**VIDEO LINK:** <https://f.io/VAbwg8Ns>

| LOOP | METADATA | ENGLISH | **TRANSLATION** |
| --- | --- | --- | --- |
| A | **TITLE** | Jacob Teaches the Allegory of the Olive Tree | Jacob 5 | Yakub Mengajarkan Kiasan tentang Pohon Zaitun | Yakub 5 |
| B | **DESCRIPTION** | Jacob tells of a man and his vineyard. The man plants wild and tame olive tree branches and clears branches that produced wild fruit, leaving only good fruit behind. | Yakub berbicara tentang pria dan kebunnya. Orang itu menanam cabang pohon zaitun yang liar dan yang terpelihara serta menyisihkan cabang yang menghasilkan buah liar, meninggalkan hanya buah yang baik. |
| C1 | **KEY WORD** | allegory | kiasan |
| C2 | **KEY WORD** | olive tree | pohon zaitun |
| C3 | **KEY WORD** | jacob | yakub |
| C4 | **KEY WORD** | christ | kristus |
| C5 | **KEY WORD** | parish | paroki |
| C6 | **KEY WORD** | olive branch | cabang zaitun |
| C7 | **KEY WORD** | nourish | memelihara |
| C8 | **KEY WORD** | vineyard | kebun |
| C9 | **KEY WORD** | tame | terpelihara |
| C10 | **KEY WORD** | wild | liar |
| C11 | **KEY WORD** | strength | kekuatan |
| C12 | **KEY WORD** | root | akar |
| C13 | **KEY WORD** | good fruit | buah yang baik |
| C14 | **KEY WORD** | evil fruit | buah yang jahat |
| C15 | **KEY WORD** | poor land | tanah yang tidak subur |
| C16 | **KEY WORD** | good land | tanah yang subur |
| C17 | **KEY WORD** | corrupted | tercemar |
| C18 | **KEY WORD** | preserve | melestarikan |
| C19 | **KEY WORD** | cast into fire | lempar ke api |
| C20 | **KEY WORD** | labor | bekerja |
| C21 | **KEY WORD** | commandments | perintah |
| C22 | **KEY WORD** | natural fruit | buah alami |

**DIALOG IN YELLOW INDICATES ON-CAMERA MOUTH MOVEMENT**

| TIME | LOOP | CHARACTER | ENGLISH | **TRANSLATION** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 00:21 | 1 | **Jacob (M40)** | I, Jacob, having ministered much unto my people in word,  write a few words, which will give a small degree of knowledge concerning us. | Aku, Yakub, setelah banyak melayani bangsaku dalam perkataan,  menuliskan beberapa kata, yang memberi sedikit pengetahuan mengenai kita. |
| 00:33 | 2 | **Jacob** | Now in this thing we do rejoice; and we labor diligently to engraven these words upon plates, hoping that our beloved brethren and our children will receive them with thankful hearts, that they may know that we knew of Christ, and we had a hope of his glory many hundred years before his coming; | Dalam ini kita bersukacita; dan tekun bekerja mengukirkan ini di atas lempengan-lempengan, berharap saudara-saudara terkasih dan anak-anak kita akan menerimanya dengan hati penuh terima kasih, agar mereka tahu bahwa kita tahu tentang Kristus, dan memiliki harapan akan kemuliaan-Nya ratusan tahun sebelum kedatangan-Nya. |
| 00:56 | 3 | **Jacob** | And now I am led on by the Spirit unto prophesying; for I perceive by the workings of the Spirit which is in me, that the Jews will reject the stone upon which they might build and have safe foundation. | Dan sekarang, aku dituntun oleh Roh untuk bernubuat; karena aku merasakan melalui cara kerja Roh dalam diriku, bahwa orang Yahudi akan menolak batu yang di atasnya mereka boleh membangun dan memiliki landasan yang aman. |
| 01:12 | 4 | **Jacob** | But this stone shall become the great, and the last, and the only sure foundation, upon which they can build. | Batu ini akan menjadi landasan yang besar, yang terakhir, dan satu-satunya yang pasti, yang di atasnya mereka dapat membangun. |
| 01:24 | 5 | **Jacob** | How is it possible that these can ever build upon it, that it may become the head of their corner? | Bagaimana mungkin mereka ini dapat membangun di atasnya, sehingga itu boleh menjadi batu penjuru mereka? |
| 01:31 | 6 | **Jacob** | Do ye not remember to have read the words of the prophet Zenos, which he spake unto the house of Israel, saying: | Apakah kamu tidak ingat telah membaca kata-kata nabi Zenos, yang dia ucapkan kepada bani Israel, mengatakan: |
| 01:38 | 7 | **Jacob** | Hearken, O ye house of Israel, for behold, thus saith the Lord, I will liken thee, O house of Israel, like unto a tame olive tree which a man took and nourished in his vineyard... | Dengarlah, hai bani Israel, karena lihatlah, demikianlah firman Tuhan, Aku akan mempersamakan engkau, hai bani Israel, seperti pohon zaitun yang terpelihara, yang seseorang ambil dan pelihara di kebunnya … |
| 02:04 | 8 | **Jacob** | …and it grew, and waxed old, and began to decay. | … dan itu tumbuh, dan menjadi tua, dan mulai rusak. |
| 02:21 | 9 | **Jacob** | And... he pruned it, and digged about it, and nourished it. | Dan … dia memangkasnya, mencangkulnya, dan memeliharanya. |
| 02:30 | 10 | **Jacob** | After many days it began to put forth somewhat a little, young and tender branches; but the main top began to perish. | Setelah berhari-hari itu mulai sedikit mengeluarkan cabang yang muda dan lembut; tetapi puncak utamanya mulai musnah. |
| 02:51 | 11 | **Jacob** | And it came to pass that the master of the vineyard saw it, and he said unto his servant... | Dan terjadilah bahwa majikan kebun itu melihatnya, dan dia berkata kepada hambanya … |
| 02:57 | 12 | **Lord of the Vineyard (M50)** | It grieveth me that I should lose this tree; | Memilukan bahwa aku akan kehilangan pohon ini. |
| 03:09 | 13 | **Lord of the Vineyard** | Go and pluck the branches from a wild olive tree, and bring them hither unto me; and we will pluck off those main branches which are beginning to wither away, | Pergi dan cabutlah cabang-cabang dari sebatang pohon zaitun liar, dan bawalah itu kemari kepadaku; dan kita akan membuang cabang yang mulai layu, |
| 03:18 | 14 | **Lord of the Vineyard** | I will take these young and tender branches, and I will graft them whithersoever I will.  Take thou the branches of the wild olive tree, and graft them in, in the stead thereof. | Aku akan mengambil cabang-cabang yang muda dan lembut ini, dan mengentenkannya di mana aku kehendaki.  Ambillah engkau cabang-cabang pohon zaitun liar, dan entenkanlah itu, sebagai penggantinya; |
| 03:45 | 15 | **Lord of the Vineyard** | That perhaps I might preserve the roots I have done this thing. Watch the tree, and nourish it, according to my words. | Agar aku dapat melindungi akar telah aku lakukan ini. Jagalah pohon itu, dan peliharalah, menurut perkataanku. |
| 03:55 | 16 | **Lord of the Vineyard** | These will I place in the nethermost part of my vineyard; and I do it that I may preserve unto myself the natural branches of the tree; | Ini akan aku tempatkan di bagian terbawah kebunku, dan aku melakukannya agar aku boleh memelihara bagi diriku cabang-cabang alami pohon itu; |
| 04:11 | 17 | **Jacob** | And the Lord of the vineyard went his way, and hid the natural branches of the tame olive tree in the nethermost parts of the vineyard...some in one... | Dan Tuan kebun itu pergi, menyembunyikan cabang-cabang alami pohon zaitun yang terpelihara di bagian paling bawah dari kebun itu, … sebagian di satu bagian … |
| 04:25 | 18 | **Jacob** | ...and some in another, according to his will and pleasure. | … dan sebagian di bagian lain, menurut kehendak dan kesenangannya. |
| 04:59 | 19 | **Servant (M30)** | Look here. The wild olive branches have begun to bear fruit. It is like unto the natural fruit. | Lihat di sini. Cabang yang liar telah mulai menghasilkan buah. Itu seperti buah alaminya. |
| 05:09 | 20 | **Lord of the Vineyard** | The branches of the wild tree have taken hold of the moisture of the root, that the root hath brought forth much strength; and because of the strength of the root, the wild branches have brought forth tame fruit. | Cabang-cabang pohon liar mengambil kelembapan dari akarnya, sehingga akarnya menghasilkan kekuatan besar; dan karena kekuatan akarnya, cabang-cabang liar itu menghasilkan buah yang terpelihara. |
| 05:29 | 21 | **Lord of the Vineyard** | Let us go to the nethermost part of the vineyard, and behold if the natural branches have not brought forth much fruit also. | Marilah kita pergi ke bagian yang paling bawah dari kebun itu, dan melihat apakah cabang alaminya juga telah menghasilkan banyak buah. |
| 05:42 | 22 | **Lord of the Vineyard** | It has brought forth much fruit, and it is good. Take of the fruit and lay it up against the season, that I may preserve it unto mine own self. | Itu menghasilkan banyak buah, dan itu baik. Kumpulkan dan simpanlah itu menghadapi musim, agar aku boleh menyimpannya bagi diriku sendiri. |
| 05:53 | 23 | **Servant** | How comest thou hither to plant  this tree? It was the poorest spot in all the land of thy vineyard. | Mengapa kau datang ke mari menanam  pohon ini? Itu bidang tanah paling gersang di seluruh kebunmu. |
| 06:00 | 24 | **Lord of the Vineyard** | Counsel me not; I knew that it was a poor spot of ground; wherefore, I have nourished it this long time, and it hath brought forth much fruit. Look hither... | Janganlah menasihatiku; Aku tahu itu tanah yang gersang; karenanya, aku telah memeliharanya selama ini, dan telah menghasilkan banyak buah. Pandanglah kemari … |
| 06:22 | 25 | **Lord of the Vineyard** | This spot of ground was poorer than the first. But, behold the tree. I have nourished it this long time, and it hath brought forth much fruit. Look hither; | Tanah ini lebih gersang daripada yang pertama. Tetapi, lihat pohon itu. Aku telah memeliharanya selama ini, dan telah menghasilkan banyak buah. Pandanglah kemari. |
| 06:41 | 26 | **Lord of the Vineyard** | The last have I planted in a good spot of ground, and only part of the tree hath brought forth tame fruit, and the other part wild fruit. | Yang terakhir telah aku tanam di tanah yang baik, dan hanya sebagian dari pohon itu menghasilkan buah yang terpelihara, dan bagian lain, buah yang liar. |
| 06:54 | 27 | **Lord of the Vineyard** | I have nourished this tree like unto the others. | Aku telah memelihara pohon ini seperti yang lain. |
| 07:14 | 28 | **Lord of the Vineyard** | Pluck off the branches that have not brought forth good fruit, and cast them into the fire. | Cabutlah cabang yang tidak menghasilkan buah yang baik, dan lemparkanlah ke dalam api. |
| 07:29 | 29 | **Servant** | Let us prune it, and dig..., and nourish it a little longer, that perhaps it may bring forth good fruit unto thee. | Mari memangkasnya, dan mencangkul …, dan memeliharanya sedikit lebih lama, agar barangkali menghasilkan buah yang baik bagimu. |
| 07:47 | 30 | **Jacob** | And the Lord of the vineyard and the servant of the Lord of the vineyard did nourish all the fruit of the vineyard. | Dan Tuan kebun itu dan hamba Tuan kebun itu memelihara semua buah dari kebun itu. |
| 08:08 | 31 | **Jacob** | And it came to pass that a long time had passed away. | Dan terjadilah bahwa waktu yang lama telah berlalu. |
| 08:25 | 32 | **Lord of the Vineyard** | Come, let us go labor again in the vineyard. The end soon cometh; wherefore, I must lay up fruit against the season, unto mine own self. | Marilah kita bekerja lagi di kebun. Sebentar lagi akhir tiba, karenanya, aku mesti menyimpan buah menghadapi musim, bagi diriku sendiri. |
| 08:46 | 33 | **Lord of the Vineyard** | This long time have we nourished this tree. There is none of it which is good, and it profiteth me nothing, notwithstanding all our labor; and now it grieveth me that I should lose this tree. | Selama ini telah kita pelihara pohon ini. Tidak ada buah yang baik, dan itu tidak menguntungkanku terlepas segala kerja kita; dan sekarang, memilukan bagiku bahwa aku akan kehilangan pohon ini. |
| 09:04 | 34 | **Lord of the Vineyard** | What shall we do unto the tree, that I may preserve again good fruit? | Apa yang akan kita lakukan dengannya, agar boleh menyimpan lagi buah yang baik? |
| 09:23 | 35 | **Servant** | Because thou didst graft in the branches of the wild olive tree they have nourished the roots, that they are alive and they have not perished. | Karena engkau mengentenkan cabang-cabang pohon zaitun liar, itu telah memelihara akarnya, sehingga hidup dan tidak musnah. |
| 09:36 | 36 | **Lord of the Vineyard** | I know that the roots are good, and because of their much strength they have hitherto brought forth, from the wild branches, good fruit. | Aku tahu akarnya baik, dan karena kekuatan besarnya itu hingga kini menghasilkan, dari cabang-cabang liar, buah yang baik. |
| 09:47 | 37 | **Lord of the Vineyard** | But the wild branches have grown and have overrun the roots thereof; and hath brought forth much evil fruit; and it beginneth to perish; except we should do something for it to preserve it. | Tetapi cabang-cabang liar telah tumbuh dan menguasai akarnya; dan menghasilkan banyak buah yang jelek; dan mulai musnah; kecuali kita akan melakukan sesuatu untuk melestarikannya. |
| 10:03 | 38 | **Lord of the Vineyard** | Let us go down into the nethermost parts of the vineyard, and behold if the natural branches have also brought forth evil fruit. | Marilah kita pergi ke bagian yang paling bawah dari kebun itu, dan melihat apakah cabang alaminya juga telah menghasilkan buah yang jelek. |
| 11:07 | 39 | **Lord of the Vineyard** | What could I have done more for my vineyard? | Apa yang dapat aku lakukan lagi untuk kebunku? |
| 11:11 | 40 | **Lord of the Vineyard** | I knew that all the fruit of the vineyard, save it were these, had become corrupted. And now these which have once brought forth good fruit have also become corrupted. | Aku tahu bahwa semua buah dari kebun itu, kecuali ini, telah menjadi busuk. Dan sekarang, ini yang dahulunya menghasilkan buah yang baik telah juga menjadi busuk. |
| 11:28 | 41 | **Lord of the Vineyard** | These I had hoped to preserve, but they have become like unto the wild olive tree, and they are of no worth. Notwithstanding all the care which we have taken of my vineyard, the trees thereof have become corrupted. It grieveth me that I should lose them. | Ini aku berharap dapat selamatkan, tetapi, lihatlah, itu telah menjadi seperti pohon zaitun liar, dan tidak berharga. Terlepas dari segala pemeliharaanku terhadap kebunku, pohon-pohonnya telah menjadi busuk. Memilukan bahwa aku akan kehilangan itu. |
| 12:10 | 42 | **Lord of the Vineyard** | What could I have done more in my vineyard? I have nourished it, and I have digged about it, and I have pruned it, and I have dunged it; and I have stretched forth mine hand almost all the day long. It grieveth me that I should hew down all the trees of my vineyard. Who is it that has corrupted my vineyard? | Apa lagi yang dapat kulakukan untuk kebunku? Aku telah memeliharanya, mencangkul di sekitarnya, dan memangkasnya, dan aku telah memupukinya; mengerahkan tanganku hampir sepanjang hari. Memilukan bagiku bahwa aku harus menebang semua pohon kebunku. Siapakah itu yang telah membusukkan kebunku? |
| 12:40 | 43 | **Servant** | Is it not the loftiness of thy vineyard? Have not the branches thereof overcome the roots which are good? And because the branches have overcome the roots, taking strength unto themselves, is not this the cause that the trees of thy vineyard have become corrupted? | Bukankah ketinggian hati karena kebunmu? Bukankah cabangnya telah menguasai akarnya yang baik? Karena cabangnya telah menguasai akar, mengambil kekuatan baginya sendiri, bukankah ini sebab pohon kebunmu menjadi busuk? |
| 13:00 | 44 | **Lord of the Vineyard** | Let us hew down the trees of the vineyard and cast them into the fire, for I have done all. | Mari kita tebang pohon di kebun dan melemparkannya ke dalam api, karena aku telah melakukan segalanya. |
| 13:10 | 45 | **Servant** | Lord, spare it a little longer. | Tuan, biarkan sedikit lebih lama lagi. |
| 13:29 | 46 | **Lord of the Vineyard** | Yea, I will spare it a little longer, for it grieveth me that I should lose the trees of my vineyard. | Ya, aku akan membiarkannya sedikit lebih lama lagi, karena memilukan bagiku untuk kehilangan pohon-pohon kebunku. |
| 13:45 | 47 | **Lord of the Vineyard** | Let us take of the branches which I have planted in the nethermost parts of my vineyard, and let us graft them into the tree from whence they came. | Mari kita ambil dari cabang-cabang yang telah aku tanamkan di bagian paling bawah kebunku, dan marilah kita mengentenkannya ke pohon asalnya. |
| 13:55 | 48 | **Lord of the Vineyard** | And the roots of the natural branches which I planted whithersoever I would are yet alive; I will take of the branches of this tree, and I will graft in unto them the branches of their mother tree, that when they shall be sufficiently strong perhaps they may bring forth good fruit unto me. | Dan akar cabang alami yang aku tanam di mana pun aku kehendaki masih hidup; aku akan mengambil dari cabang-cabang pohon ini, dan aku akan mengentenkan padanya cabang-cabang dari pohon induknya, agar ketika itu menjadi cukup kuat barangkali boleh menghasilkan buah yang baik bagiku. |
| 14:24 | 49 | **Lord of the Vineyard** | This I do that, perhaps, the roots thereof may take strength because of their goodness... | Ini aku lakukan agar, barangkali, akarnya boleh mengambil kekuatan karena kebaikannya … |
| 14:31 | 50 | **Lord of the Vineyard** | ...and because of the change of the branches, that the good may overcome the evil. | … dan karena pergantian cabang-cabangnya, agar yang baik boleh menguasai yang jelek. |
| 14:52 | 51 | **Lord of the Vineyard** | I have preserved the natural branches and the roots thereof, and I have grafted in the natural branches again into their mother tree, and have preserved the roots of their mother tree, that, perhaps, the trees of my vineyard may bring forth again good fruit. | Aku telah memelihara cabang-cabang alami dan akarnya, dan telah mengentenkan cabang-cabang alami itu lagi pada pohon induknya, dan telah memelihara akar dari pohon induknya, agar, barangkali, pohon-pohon kebunku boleh menghasilkan lagi buah yang baik. |
| 15:11 | 52 | **Lord of the Vineyard** | Go to, and call servants, that we may labor diligently with our might in the vineyard, that we may prepare the way, that I may bring forth again the natural fruit. | Pergilah, dan panggillah para hamba, agar kita boleh bekerja dengan tekun dengan daya kita di kebun itu, agar kita boleh mempersiapkan jalan, agar aku boleh menghasilkan lagi buah alami. |
| 15:24 | 53 | **Lord of the Vineyard** | Let us go to and labor with our might this last time, for behold the end draweth nigh, and this is for the last time that I shall prune my vineyard. | Marilah kita pergi dan bekerja dengan daya kita terakhir kalinya ini, karena lihatlah akhir itu semakin dekat, dan ini terakhir kalinya aku akan memangkas kebunku. |
| 15:46 | 54 | **Jacob** | And the Lord of the vineyard labored also with them; and they did obey the commandments of the Lord of the vineyard in all things. | Dan Tuan kebun itu bekerja juga bersama mereka; dan mereka mematuhi perintah-perintah Tuan kebun itu dalam segala hal. |
| 15:57 | 55 | **Jacob** | And thus they labored, with all diligence, according to the commandments of the Lord of the vineyard. | Demikianlah mereka bekerja, dengan segala ketekunan, sesuai perintah Tuan kebun tersebut. |
| 16:03 | 56 | **Jacob** | Even until the Lord had preserved unto himself that the trees had become again the natural fruit; | Bahkan hingga Tuan itu menyimpan bagi dirinya sendiri agar pohon-pohon itu kembali menjadi buah alami. |
| 16:11 | 57 | **Jacob** | And they became like unto one body; and the fruits were equal; | Dan itu menjadi seperti satu kesatuan; dan buah-buahnya setara; |
| 16:16 | 58 | **Jacob** | And the Lord of the vineyard had preserved unto himself the natural fruit, which was most precious unto him from the beginning. | dan Tuan kebun itu telah menyimpan bagi dirinya buah alami, yang adalah paling berharga baginya sejak awal. |
| 16:24 | 59 | **Lord of the Vineyard** | Blessed art thou; for because ye have been diligent in laboring with me, and have kept my commandments, ye shall have joy with me because of the fruit of my vineyard. | Diberkatilah engkau; karena kamu telah tekun dalam bekerja bersamaku, dan telah menaati perintah-perintahku, kamu akan merasakan sukacita bersamaku karena buah dari kebunku. |
| 16:41 | 60 | **Lord of the Vineyard** | For the last time have I nourished my vineyard. And when the time cometh that evil fruit shall again come, then will I cause the good and the bad to be gathered; and the good will I preserve unto myself. | Untuk terakhir kalinya telah aku pelihara kebun. Dan ketika waktunya tiba bahwa buah yang jelek akan kembali datang, akanlah aku suruh yang baik dan yang buruk dikumpulkan; dan yang baik akan aku simpan bagi diriku sendiri. |
| 17:06 | 61 | **Jacob** | And now, this is my prophesy – that the things which this prophet Zenos spake, concerning the house of Israel, in the which he likened them unto a tame olive tree, must surely come to pass. | Dan inilah nubuatku—bahwa apa yang nabi Zenos ini ucapkan, mengenai bani Israel, di mana dia persamakan mereka dengan sebatang pohon zaitun yang terpelihara, mestilah pasti terjadi. |
| 17:24 | 62 | **Jacob** | And the day that he shall set his hand again the second time to recover his people, is the last time that the servants of the Lord shall go forth in his power, to nourish and prune his vineyard; and after that the end soon cometh. | Dan hari ketika Dia akan mengangkat tangan-Nya lagi yang kedua kali untuk memulihkan umat-Nya, adalah terakhir kalinya para hamba Tuhan akan pergi dalam kuasa-Nya, untuk memelihara dan memangkas kebun-Nya; dan setelahnya akhir itu segera tiba. |
| 17:43 | 63 | **Jacob** | How blessed are they who have labored diligently in his vineyard. How merciful is our God unto us, for he remembereth the house of Israel...both roots...and branches. And he stretches forth his hands unto them all the day long. | Betapa diberkatinya mereka yang bekerja dengan tekun di kebun-Nya. Betapa penuh belas kasihannya Allah kepada kita, karena Dia mengingat bani Israel … baik akar … maupun cabang. Dan Dia mengulurkan tangan-Nya kepada mereka sepanjang hari. |
| 18:11 | 64 | **Jacob** | O then, repent ye, and enter in at the strait gate, and continue in the way which is narrow, until ye shall obtain eternal life. | Hai, bertobatlah kamu, dan masuklah ke dalam gerbang yang sesak, dan teruslah pada jalan yang sempit, sampai kamu akan mendapatkan kehidupan kekal. |
| 18:24 | 65 | **Jacob** | O be wise; what can I say more? Amen. | Jadilah bijak; apa yang dapat aku katakan lagi? Amin. |

| LOOP | GRAPHICS | ENGLISH | **TRANSLATION** |
| --- | --- | --- | --- |
| G1 | **GRAPHIC** | JACOB TEACHES THE ALLEGORY OF THE OLIVE TREES | YAKUB MENGAJARKAN KIASAN POHON ZAITUN. |
| G2 | **GRAPHIC** | JACOB 5 | YAKUB 5 |